

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 22 – Endelea

Anna anapelekwa mwaka 1989 na anafika katika jiji ambalo lina kizaazaa cha kuanguka Ukuta. Anahitajika kupitia umati mkubwa wa watu ili apate kasha la chuma lililofichwa. Je atafanikiwa?

Anna anapotaka kuondoka kuelekea mwaka 1989, waendesha pikipiki wanajitokeza. Mwanamke mwenye mavazi mekundu analiamuru kundi lake kumsaka Anna. Anamtaka Anna akiwa hai. Anna anaingia kwenye mtambo wa wakati na anarudi mjini Berlin mwaka 1989 wakati jiji hilo limezama kwenye shamrashamra za kuanguka ukuta. Lakini yuko katika lango la Brandenburg ambapo kila mtu anasherehekea. Anna anapaswa kwenda katika barabara ya Bernauer. Kwa dakika 30 zilizobaki, je anaweza kuharakisha kuuvuka umati wa mamilioni ya watu katika jiji hilo ambalo hapo awali lilikuwa limegawanyika?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin, November 9, 2006, eleven forty-five am. You've only got 35 minutes left. You've got to be careful.

FLASHBACK:

Die Frau in Rot und ihre Bande ...

COMPUTER:

Do you know what you're looking for?

FLASHBACK:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Auf der Flucht

FRAU in ROT:

Also, was is' jetzt – hab ich's hier nur mit Trotteln zu tun? Du da, setz dich in Bewegung! Mein Gott, ihr sollt sie suchen! ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Do you see what I see?

SPIELER:

Quick, get into the machine, you've got to leave!

ANNA:

Easier said than done.

PAUL:

Die Schwarzhelme! Schnell in den Hauseingang da, Anna!

ANNA:

Die Schwarzhelme, Paul, sie suchen mich ...

PAUL:

Sieh mal an, die Chefin in Person!

HAUSBEWohner:

Suchen Sie jemand? Kann ich Ihnen helfen?

PAUL:

Nein, danke, wir warten auf Freunde.

HAUSBEWohner:

Na gut, dann einen schönen Tag noch!

FRAU in ROT:

Also, was ist jetzt? Wo ist sie?

SCHWARZHELM:

In der Kirche ist sie nicht.

FRAU in ROT:

Seid ihr sicher?

SCHWARZHELM:

Hundertprozentig sicher.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FRAU in ROT:

Ihr müsst sie finden, versteht ihr? Ihr müsst!

SCHWARZHELM:

Verstanden!

FRAU in ROT:

Sucht sie überall! Im Hotel, bei Paul Winkler, bei seiner Schwester. Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert? Und jetzt los!

SCHWARZHELM:

Jawohl, ja.

DECODAGE 1

ANNA:

She's after me!

SPIELER:

But she wants you alive. Makes you shudder.

ANNA:

Did you hear the way that she talks to her henchmen ... "Ihr müsst sie finden, versteht ihr, ihr müsst!" ... What's all that about?, "ihr müsst", "versteht ihr"?

SPIELER:

She's using the familiar form in the plural: You must, you understand ..., get it?

ANNA:

I get that we've got to move very fast. The rest? No, not really. Isn't "you" "Sie": Sie müssen, verstehen Sie?

SPIELER:

That's right. But when you're talking to people with whom you use the familiar form of you ... the usage is "ihr".

ANNA:

Like "Seid ihr sicher?" ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Yeah. So, "Habt ihr kapiert?" means "have you got it?"

ANNA:

Ich habe kapiert.

SITUATION 2 – Annas Mission

SPIELER:

Prepare for the journey, Anna.

ANNA:

Paul, komm schnell, die Maschine ... meine Mission ...

PAUL:

Unsere Mission!

ANNA:

Du musst mir helfen.

PAUL:

Aber wie soll ich dir helfen?

ANNA:

Du musst tippen: eins, neun, acht, neun, eins, eins, null, neun. Der 9. November ...

PAUL:

Nein, Anna, das ist riskant, geh nicht!

ANNA:

Ich muss, the fall of the wall, das Etui, verstehst du nicht?

PAUL:

Eins, neun, acht, neun, eins, eins, null, neun ...

COMPUTER:

Warning, the journey's starting! Journey ended! It's November 9, 1989, eight thirty pm. Berlin. Brandenburg Gate.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

JOURNALIST:

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer von Radio Loreley. Hier meldet sich Fred Flinker live vom Brandenburger Tor, denn hier fällt gerade die Mauer. Die Berliner Mauer, die so lange die Deutschen getrennt hat. Sagen Sie, was empfinden Sie eigentlich im Augenblick?

MÄNNER:

"Ich bin sehr glücklich." "Es war'n super Empfang, es war einfach ein Wahnsinn. Man kann's überhaupt nicht fassen." "Ja, war'n Wahnsinn." "Ist irgendwie ein bewegender Eindruck, ja, auf den wir lange gewartet haben, ja."

JOURNALIST:

Wie fühlen Sie sich denn in diesem tollen Moment?

FRAU:

"Wir gehen jetzt Bier trinken am Ku'damm, und dann fahren wir wieder nach Hause. Und das machen wir dann öfter so."

JOURNALIST:

Ja, Sie hören es selbst, ein unbeschreiblicher Jubel, ein unglaublicher Tag in der deutschen Geschichte! Nach achtundzwanzig Jahren Trennung fallen sich hier Ostberliner und Westberliner in die Arme, haben Tränen in den Augen, jubeln, lachen gleichzeitig. Ja, ich weiß nicht, mir ... mir fehlen die Worte ... Die Mauer fällt. Berlin ist endlich wieder eine Stadt!

DECODAGE 2

SPIELER:

Incredible! Do you see that? What a mass of people! People on top of the wall. People hugging each other and crying with joy. Certainly it's a historical moment!

ANNA:

Wait, wait, where am I?

SPIELER:

At the Brandenburg Gate, Berlin's most symbolic landmark!

ANNA:

And where's the brewery in relation to here?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Hold on a moment. Hm, quite far ... hm ... a bit too far to walk. Try to hitch a lift.

ANNA:

Hitch a lift? But what should I give as the destination?

SPIELER:

Bernauer Straße. After that I'll guide you to the STERN-BRAUEREI. You've got to get there before the woman in red!

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 22 completed. You've got 30 minutes left to finish your mission. But don't get cocky: the woman in red never gives up!

FLASHBACK:

Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert?

COMPUTER:

Can you finish the mission?

FLASHBACK:

Die Mauer fällt. Berlin ist endlich wieder eine Stadt!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.